

Premières vêpres du dimanche (samedi soir)

Hymnes

Semaine 1

DEus, creátor ómnium
políque rector, véstiens
diem decóro lúmíne,
noctem sopóris grátia,

Artus solútos ut quies
reddat labóris úsui
mentésque fessas állevet
luctúsque solvat ánxios,

Grates perácto iam die
et noctis exórtu preces,
voti reos ut ádiuves,
hymnum canéntes sólvimus.

Te cordis ima cóncinant,
te vox canóra cóncrepet,
te díligat castus amor,
te mens adóret sóbria,

Ut cum profúnda cláuserit
diem calígo nóctium,
fides tenébras nésciat
et nox fide relúceat.

Christum rogámus et Patrem,
Christi Patrísque Spíritum;
unum potens per ómnia,
fove precántes Trínitas.

Dieu créateur de toutes choses,
et maître du ciel, tu revêts
le jour d'une belle lumière
et la nuit du bienfait du sommeil.

Et le sommeil refait nos forces,
rend dispos nos membres fourbus;
il soulage nos âmes lasses,
détend nos chagrins anxieux.

Le jour tombe et nous rendons
grâces, la nuit se lève et nous prions;
nous te célébrons par cette hymne,
aide-nous à remplir nos vœux.

Que le fond de nos cœurs te chante,
et que t'acclame notre voix!
Qu'un amour très pur te chérisse,
et que t'adore un esprit droit!

Lorsque les ténèbres profondes
auront emprisonné le jour,
puisse la foi ignorer l'ombre
et la nuit briller de la foi!

Nous prions le Christ et le Père,
et l'Esprit du Père et du Christ;
ô Trinité une et puissante,
daigne écouter ceux qui te prient.

Semaine 2

H.I
R Erum, De-us, fons ómni- um, qui, re-bus actis óm-



nibus, to-tí- us orbis ámbi- tum censu re-plésti mún-e-rum,

O Dieu, source de toutes choses,/ par l'acte de ta création/ tu as comblé tout l'univers/ de la richesse de tes dons;

Ac, mole tanta cóndita,
tandem quiétem diceris
sumpsisse, dans labóribus
ut nos levémur grátius :

Concéde nunc mortálibus
deflere vitæ crimina,
instáre iam virtútibus
et munerári prósperis,

Ut cum treméndi iúdicis
horror suprémus cœperit,
lætémur omnes ínvicem
pacis repléti múnere.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
cum Spíritu Paráclito
regnans per omne sæculum.

Au terme d'un si grand ou-
vrage,/ tu as voulu te reposer/
afin d'instaurer le repos/ parmi
nos tâches d'ici-bas.

Accorde maintenant aux hom-
mes/ de pleurer sur toutes leurs
fautes,/ de s'attacher à la vertu/ et
d'être heureux de tes bienfaits.

Ainsi, lors de l'ultime angoisse,/
devant le juge redoutable,/ nous
goûterons la même joie,/ comblés
par le don de ta paix.

Exauce-nous, Père très bon,/ et
toi, le Fils égal au Père,/ avec
l'Esprit Consolateur/ régnant pour
les siècles des siècles.

Psaume 144

*Confiteántur tibi, Dómine, ómnia
ópera tua ; *
et sancti tui benedicánt tibi.*

*Glóriam regni tui dicant *
et poténtiam tuam loquántur,*

*10 Que tes oeuvres, Seigneur, te
rendent grâce et que tes fidèles te
bénissent !*

*11 Ils diront la gloire de ton règne,
ils parleront de tes exploits,*

*Ut notas fáciant fíliis hóminum poténtias tuas **

et glóriam magnificéntiæ regni tui.

*Regnum tuum regnum ómnium sæculórum, **

et dominátio tua in omnem generatiónem et generatiónem.

*Fidélis Dóminum in ómnibus verbis suis **

et sanctus in ómnibus opéribus suis.

*Allevat Dóminus omnes, qui córruunt, **

et érigit omnes depréssos.

*Oculi ómnium in te sperant, *
et tu das illis escam in témpore oportúno.*

*Aperis tu manum tuam *
et imples omne ánimal in beneplácito.*

*Iustus Dóminus in ómnibus viis suis *
et sanctus in ómnibus opéribus suis.*

*Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum, *
ómnibus invocántibus eum in veritáte.*

*voluntátem timéntium se fáciat *
et deprecatiónem eórum exáudiet et salvos fáciat eos.*

*Custódit Dóminus omnes diligétes se *
et omnes peccatóres dispédet.*

*Laudatiónem Dómini loquétur os meum, † et benedícat omnis caro nómini sancto eius *
in sæculum et in sæculum sæculi.*

12 annonçant aux hommes tes exploits, la gloire et l'éclat de ton règne :

13 ton règne, un règne éternel, ton empire, pour les âges des âges.

Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit, fidèle en tout ce qu'il fait.

14 Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, il redresse tous les accablés.

15 Les yeux sur toi, tous, ils espèrent : tu leur donnes la nourriture au temps voulu ;

16 tu ouvres ta main : tu rassasies avec bonté tout ce qui vit.

17 Le Seigneur est juste en toutes ses voies, fidèle en tout ce qu'il fait.

18 Il est proche de ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

19 Il répond au désir de ceux qui le craignent ; il écoute leur cri : il les sauve.

20 Le Seigneur gardera tous ceux qui l'aiment, mais il détruira tous les impies.

*21 Que ma bouche proclame les louanges du Seigneur ! * Son nom très saint, que toute chair le bénisse toujours et à jamais !*

Psaume 145

*Lauda, ánima mea, Dóminum ; †
laudábo Dóminum in vita mea, *
psallam Deo meo, quámdiu fúero.*

*Nolíte confídere in princípibus, *
in filiis hóminum, in quibus non est
salus.*

*Exíbit spíritus eius, et revertétur in
terram suam ; *
in illa die períbunt cogitatiónes
eórum.*

*Beátus, cuius Deus Iacob est
adiútor, *
cuius spes in Dómino Deo suo,
qui fecit cælum et terram, *
mare et ómnia quæ in eis sunt ;*

*qui custódit veritátem in sæculum, †
facit iudícium opprèssis, *
dat escam esuriéntibus.*

*Dóminus solvit compeditos, *
Dóminus illúminat cæcos,*

*Dóminus érigit depresso, *
Dóminus diligit iustos,
Dóminus custódit ádvenas, †
pupillum et víduam sustentat *
et viam peccatórum dispérdit.*

*Regnábit Dóminus in sæcula, *
Deus tuus, Sion, in generatiónem et
generatiónem.*

Chante, ô mon âme, la louange du Seigneur ! + 02 Je veux louer le Seigneur tant que je vis, * chanter mes hymnes pour mon Dieu tant que je dure.

03 Ne comptez pas sur les puissants, des fils d'homme qui ne peuvent sauver !

04 Leur souffle s'en va : ils retournent à la terre ; et ce jour-là, périssent leurs projets.

05 Heureux qui s'appuie sur le Dieu de Jacob, qui met son espoir dans le Seigneur son Dieu,

06 lui qui a fait le ciel et la terre et la mer et tout ce qu'ils renferment !

Il garde à jamais sa fidélité, 07 il fait justice aux opprimés ; aux affamés, il donne le pain ;

le Seigneur délie les enchaînés. 08 Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles,

le Seigneur redresse les accablés, le Seigneur aime les justes,

09 le Seigneur protège l'étranger. Il soutient la veuve et l'orphelin, il égare les pas du méchant.

10 D'âge en âge, le Seigneur régnera : ton Dieu, ô Sion, pour toujours !

Psaume 146

*Laudáte Dóminum, quóniam bonum
est psállere Deo nostro, *
quóniam iucúndum est celebráre
laudem.*

*Ædíficans Ierúsalem Dóminus, *
dispérsos Israëlís congregábit.*

*Qui sanat contrítos corde *
et álligat plagas eórum ;*

*qui númerat multitúdinem
stellárum * et ómnibus eis nómina
vocat.*

*Magnus Dóminus noster et magnus
virtúte, **

sapiéntiæ eius non est númerus.

*Susténtat mansuétos Dóminus, *
humílians autem peccatóres usque
ad terram.*

*Præcínite Dómino in confessióne, *
psállite Deo nostro in cíthara.*

*Qui óperit cælum núbibus *
et parat terræ plúviam.*

*Qui producít in móntibus fenum *
et herbam servitúti hóminum.*

*Qui dat iuméntis escam ipsórum *
et pullis corvórum invocántibus
eum.*

*Non in fortitúdine equi delectátur *
nec in tibiis viri beneplácitum est ei.*

*Beneplácitum est Dómino super ti-
méntes eum **

*et in eis, qui sperant super mise-
ricórdia eius.*

Louez Yahvé ; il est bon de chanter
notre Dieu, *
douce est la louange.

Bâtitseur de Jérusalem, Yahvé ! *
il rassemble les déportés d'Israël,
lui qui guérit les coeurs brisés *
et qui bande leurs blessures ;
qui compte le nombre des étoiles, *
et il appelle chacune par son nom.

Il est grand, notre Seigneur, tout-
puissant, *
à son intelligence point de mesure.

Yahvé soutient les humbles, *
jusqu'à terre il abaisse les impies.

Entonnez pour Yahvé l'action de
grâces, * jouez pour notre Dieu sur
la harpe :

lui qui drape les cieux de nuées, *
qui prépare la pluie à la terre,
qui fait germer l'herbe sur les
monts * et les plantes au service de
l'homme,

qui dispense au bétail sa pâture, *
aux petits du corbeau qui crient.

Ni la vigueur du cheval ne lui
agrée, * ni le jarret de l'homme ne
lui plaît ;

Yahvé se plaît en ceux qui le crai-
gnent, *
en ceux qui espèrent son amour.

Psaume 147

*Lauda, Ierúsalem, Dóminum; *
colláuda Deum tuum, Sion.*

*Quóniam confortávit seras
portárum tuárum, *
benedíxit filiis tuis in te.*

*Qui ponit fines tuos pacem *
et ádipe fruménti sátiat te.*

*Qui emíttit elóquium suum terræ, *
velóciter currit verbum eius.*

*Qui dat nivem sicut lanam, *
pruínam sicut cínere[m] spargit.*

*Mittit crystállum suam sicut buc-
cél[la]s; * ante fáciem frígoris eius
quis sustinébit?*

*Emíttet verbum suum et liquefáci-
et, *
flabit spíritus eius, et fluent aquæ.*

*Qui annúnciat verbum suum Iacob, *
iustítias et iudícia sua Israel.*

*Non fecit táliter omni natióni, *
et iudícia sua non manifestávit eis.*

Fête Yahvé, Jérusalem, *
loue ton Dieu, ô Sion !

Il renforça les barres de tes
portes, *
il a chez toi béni tes enfants ;
il assure ton sol dans la paix, *
de la grasse du froment te rassasie.

Il envoie son verbe sur terre, *
rapide court sa parole;

il dispense la neige comme laine, *
répand le givre comme cendre.

Il jette sa glace par morceaux : *
à sa froidure, qui peut tenir ?

Il envoie sa parole et fait fondre, *
il souffle son vent, les eaux coulent.

Il révèle à Jacob sa parole, *
ses lois et jugements à Israël ;
pas un peuple qu'il ait ainsi traité, *
pas un qui ait connu ses jugements.

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée liturgique répond par le chant d'un répons bref.

Puis une antienne, variable selon les jours, introduit le chant du *Magnificat*, le cantique de la Vierge Marie dans l'évangile de Luc.

Magnificat

*Magníficat ánima mea Dóminum, *
et exultávit spíritus meus in Deo
salvatóre meo,*

*quia respéxit humilitátem ancillæ
suæ. **

Mon âme exalte le Seigneur, *
et mon esprit tressaille de joie en
Dieu mon sauveur,
parce qu'il a jeté les yeux sur l'abais-
sément de sa servante. *

*Ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes,
quia fecit mihi magna, qui potens
est, *
et sanctum nomen eius,
et misericórdia eius in progénies et
progénies *
timéntibus eum.*

*Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui ;*

*depósuit poténtes de sede *
et exaltávit húmiles ;*

*esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit inánes.*

*Suscépit Israel púerum suum, *
recordátus misericórdiæ,*

*sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sáecula.*

Oui, désormais toutes les généra-
tions me diront bienheureuse,
car le Tout-Puissant a fait pour moi
de grandes choses. *

Saint est son nom,
et sa miséricorde s'étend d'âge en
âge *
sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, *
il a dispersé les hommes au coeur
superbe.

Il a renversé les potentats de leurs
trônes * et élevé les humbles,

Il a comblé de biens les affamés * et
renvoyé les riches les mains vides.

Il est venu en aide à Israël, son ser-
viteur, *

se souvenant de sa miséricorde,
selon qu'il l'avait annoncé à nos
pères * en faveur d'Abraham et de
sa postérité à jamais !

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office.